叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 太空人永不消亡！(spacemen Never Die!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空人永不消亡！(Spacemen Never Die!)

['henri] [nu:] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] ;
Henry knew his wife had been married once before ;
亨利 知道 他的 妻子 有 到过 已婚 一次 前 ;

亨利知道他的妻子之前结过一次婚;

[naʊ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [nu:] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər]
now he expected her to start a new life with him — but to her
现在 他 预期的 她 到 开始 一个 新的 生活 和 他 — 但 到 她
[ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
the past was alive ,
这 过去的 曾是 活 ,

现在他希望她能和他一起开始新的生活——但对她来说，过去依然鲜活。

[ænd; ənd] —
and —
和 —

和-

['speɪsmen] ['nevər] [daɪ] !
SPACEMEN NEVER DIE !
太空人 绝不 死 !

太空人永不消亡!

[baɪ] ['mɔ:rɪs] ['hɝ:ʃmən]
By Morris Hershman
经过 莫里斯 赫什曼

作者：莫里斯·赫什曼

['henri] ['welə] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
HENRY WELLER stood facing a huge three - dimensional picture on the wall of his
亨利 韦勒 站立 面向 一个 巨大的 三 - 维度 图片 在 这 墙 的 他的
['daɪnɪŋ] [ru:m] .
dining room .
用餐 房间 .

亨利·韦勒站在餐厅墙上，面对着一幅巨大的三维立体画。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Can't we get rid of it ? " he asked , turning to his wife .
" 不能 我们 得到 摆脱 的 它 ? " 他 问 , 转弯 到 他的 妻子 .

"我们能不能把它处理掉？"他转过身问妻子。

" [aɪ] [mi:n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [rɪ'spekt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" I mean , with all due respect , of course .
" 我 意思是 , 和 全部到期的 尊重 , 的 课程 .

"我的意思是，当然，我没有任何不敬的意思。"

" [noʊ][mæn][in'dʒɔiz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:; tə][sɪt][æt; ət] [mi:lz]
" No man enjoys coming into his dining room and having to sit at meals
" 不 男人 享受 未来 进入 他的 用餐 房间 和 拥有 到 坐 在 餐
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [fɜ:rst] ['hʌzbənd] [ə'raɪvɪŋ] [ɑ:n]
and look at a full - sized picture of his wife's first husband arriving on
和 看 在 一个 满的 - 尺寸 图片 的 他的 妻子的 第一的 丈夫 抵达 在
['vi:nəs] .
Venus .
金星 .

"没有哪个男人喜欢走进餐厅，吃饭时还要看着妻子前夫抵达金星的全尺寸照片。"

['fɛrz] [fer] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set] - [ʌp][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

Fair's	**fair**	**,**	**but**	**such**	**a**	**set**	**-**	**up**	**is**	**ridiculous**	**.**
集市的	公平的	,	但	这样的	一个	放	-	向上	是	荒谬的	.

公平起见，但这套方案太荒谬了。

" [noʊ] , " ['fi:bi:] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [blɑ:nd] [hed] .

"	**No**	**,**	**"**	**Phoebe**	**shook**	**her**	**blonde**	**head**	**.**
"	不	,	"	菲比	摇晃	她	金发	头	.

"不，"菲比摇了摇她金色的脑袋。

" [dɑ:n] ['mæntən] [lʌvd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] .

"	**Don**	**Manton**	**loved**	**me**	**and**	**he**	**was**	**famous**	**.**
"	大学教师	曼顿	喜爱	我	和	他	曾是	著名的	.

"唐·曼顿很喜欢我，而且他很有名。"

[aɪ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [maɪ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

I	**like**	**to**	**be**	**reminded**	**of**	**the**	**days**	**when**	**my**	**picture**	**was**	**in**	**all**	**the**
我	喜欢	到	是	提醒	的	这	天	什么时候	我的	图片	曾是	在	全部	这

[ˌtelɪ'peɪpə] [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ɑ:n][soʊ] ['meni] ['tɛliˌskri:nz] .

telepapers	**and**	**my**	**face**	**on**	**so**	**many**	**telescreens**	**.**
电讯报	和	我的	脸	在	所以	许多	电视屏幕	.

我喜欢回忆起那些日子，那时我的照片出现在所有电视报纸上，我的脸出现在无数电视屏幕上。

" [ʃi:; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tætərd] [nɑ:n'entəti] ,

"	**She**	**might**	**just**	**as**	**well**	**have**	**called**	**him**	**a**	**tattered**	**nonentity**	**,**
"	她	可能	只是	作为	出色地	有	称为	他	一个	破烂	非实体	,

她完全可以称他为一个衣衫褴褛的无名之辈。

[ðoʊ] ['henri] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['prɪti] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rmən] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] -

though	**Henry**	**was**	**doing**	**pretty**	**well**	**as**	**a**	**foreman**	**in**	**the**	**local**	**humandroid**
尽管	亨利	曾是	正在做	漂亮的	出色地	作为	一个	领班	在	这	当地的	-

['fækt(ə)ri] .

factory	**.**
工厂	.

不过亨利在当地的人造人工厂担任工头，工作做得相当不错。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [frʌm; frəm] [ri'maindɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ] ['fi:bi:z] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:d] [li:v]

He	**was**	**stopped**	**from**	**reminding**	**her**	**by**	**Phoebe's**	**saying**	**that**	**she'd**	**leave**
他	曾是	停止	从	提醒	她	经过	菲比的	说	那	棚	离开

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃɑ:pɪŋ] .

for	**a**	**bit**	**of**	**shopping**	**.**
为了	一个	少量	的	购物	.

他正要提醒她，菲比却说她要出去逛逛街，阻止了他。

[ʃi:; ʃi][left] [ə'brʌptli] .

She	**left**	**abruptly**	**.**
她	左边	突然	.

她突然离开了。

['henri] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['teɪkˌɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tu:] - ['stɔ:ri]['faɪbrɔɪd] [haʊs]

Henry	**watched**	**her**	**takeoff**	**from**	**the**	**roof**	**of**	**their**	**two**	**-**	**story**	**fibroid**	**house**
亨利	观看	她	起飞	从	这	屋顶	的	他们的	二	-	故事	肌瘤	房子

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .

and	**went**	**back**	**to**	**the**	**dining**	**room**	**.**
和	去	后退	到	这	用餐	房间	.

亨利看着她从他们那栋两层楼房的屋顶上起飞，然后回到了餐厅。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [əd'maɪərəz] [wʊd] [gɪv] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv]

even	his	warmest	admirers	would	give	in	that	he	had	a	streak	of
甚至	他的	最温暖	仰慕者	会	给	在	那	他	有	一个	条纹	的

['stʌbərnnəs] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][maɪl][waɪd][ænd; ənd][sɪks][maɪlz] [di:p] .

stubbornness	in	him	a	mile	wide	and	six	miles	deep	.
固执	在	他	一个	英里	宽的	和	六	英里	深的	.

即使他最热情的崇拜者也会承认，他身上有着极其顽固的性格。

['henri] [tʊk] [ðə; ði] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l][mɑ:n'strɑ:səti][ɔ:f][ðə; ði][wɔ:l] ,

Henry	took	the	three	-	dimensional	monstrosity	off	the	wall	,
亨利	采取	这	三	-	维度	怪物	离开	这	墙	,

亨利把墙上那个三维的怪物取了下来。

['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][baɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər] [ɑ:n][ɪts]['lu:mɪˌnɛks] [freɪm] ,

holding	it	hard	by	thumb	and	forefinger	on	its	luminex	frame	,
保持	它	难的	经过	拇指	和	食指	在	它是	鲁米尼克斯	框架	,

用拇指和食指紧紧握住它的 Luminex 框架，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['mæntən] .

and	prepared	to	say	good	-	by	to	the	picture	of	Don	Manton	.
和	准备	到	说	好的	-	经过	到	这	图片	的	大学教师	曼顿	.

准备向唐·曼顿的照片告别。

[ə; eɪ] ['fɔ:rmən] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃɑ:ps] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

A	foreman	at	one	of	the	humandroid	shops	has	to	be	able	to
一个	领班	在	一	的	这	-	商店	有	到	是	有能力的	到

[kən'sɪdər] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [ænd; ənd] ['henri] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .

consider	alternatives	and	Henry	had	done	this	.
考虑	替代方案	和	亨利	有	完毕	这	.

人造人工厂的工头必须能够考虑各种替代方案，而亨利就做到了这一点。

[ɪf] [hi:; hi]['oʊnli][hɪd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ][də'mestɪk]['kraɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər]

If	he	only	hid	the	picture	there'd	be	a	domestic	crisis	and	the	picture
如果	他	仅有的	隐藏	这	图片	那里	是	一个	国内的	危机	和	这	图片

[wʊd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][bi:; bi] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ;

would	sooner	or	later	be	back	on	the	wall	;
会	很快	或者	之后	是	后退	在	这	墙	;

如果他只是把画藏起来，就会引发家庭危机，而且这幅画迟早还会重新挂回墙上；

[ɪf] [hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðɛəd] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli]

if	he	destroyed	it	there'd	also	be	a	crisis	,	but	one	that	would	eventually
如果	他	损毁	它	那里	还	是	一个	危机	,	但	一	那	会	最终

[bloʊ] ['oʊvər] .

blow	over	.
吹	超过	.

如果他摧毁了它，也会引发危机，但危机最终会过去。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ði:z] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] [wɔ:l] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

Unluckily	for	him	,	these	three	-	dimensional	wall	pictures	were	made	out	of
不幸的是	为了	他	,	这些	三	-	维度	墙	图片	是	制成	出去	的

-

glaseine	,
-	,

不幸的是，这些三维墙画是用光油制成的。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [traɪd] ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ['nɪrli] [bə:nd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	when	he	tried	setting	fire	to	it	he	nearly	burned	down	the	house	.
和	什么时候	他	尝试	环境	火	到	它	他	几乎	烧伤	向下	这	房子	.

当他试图放火烧房子时，差点把房子烧毁了。

[ə'pɑ:n] ['fi:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['faɪərpleɪs] ['nʌθɪŋ] [gru:] [hɑ:t] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]

Upon	feeding	it	to	the	old	-	fashioned	fireplace	nothing	grew	hot	except	his
之上	喂养	它	到	这	老的	-	造型	壁炉	没有什么	生长	热的	除了	他的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

把柴火扔进老式壁炉后，除了他的脾气，什么都没变热。

['rɪpɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [ʃredz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][nekst][step] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt]

Ripping	the	picture	to	shreds	would	have	been	the	next	step	,	but	you	can't
撕裂	这	图片	到	碎屑	会	有	到过	这	下一个	步	,	但	你	不能

[ˌɑ:r aɪ 'pi:] - .

rip	glaseine	.
撕裂	-	.

下一步本该是把画撕成碎片，但你撕不开玻璃纸。

[fɔ:r; fər] ['meɪbi] [ðə; ði][sɪks] ['mɪljənθ] [taɪm][hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][aʊt] [dɑ:n] ['mæntən] ,

For	maybe	the	six	millionth	time	he	cursed	out	Don	Manton	,
为了	或许	这	六	第一百万分之一	时间	他	被诅咒的	出去	大学教师	曼顿	,

这或许是他第六百万次咒骂唐·曼顿了。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪk'splɔ:rər][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] .

the	well	-	known	explorer	in	the	realm	of	outer	space	.
这	出色地	-	已知	探险家	在	这	领域	的	外	空间	.

这位在太空领域颇有名气的探险家。

['henri] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðæt] [dɑ:n] ['mæntən][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]

Henry	understood	in	a	general	way	that	Don	Manton	had	been	among	the	first
亨利	理解	在	一个	一般的	方式	那	大学教师	曼顿	有	到过	之中	这	第一的

[tu:; tə] [tʃɑ:rt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][mɑ:rz][ænd; ənd]['vi:nəs] ,

to	chart	the	cities	of	Mars	and	Venus	,
到	图表	这	城市	的	火星	和	金星	,

亨利大致知道，唐·曼顿是最早绘制火星和金星城市地图的人之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [daɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['plænɪt] [neɪmd] ['ɪməl] ;

and	had	accidentally	died	on	a	planet	named	Immel	;
和	有	偶然	死亡	在	一个	行星	命名	伊梅尔	;

他意外地死在了一个名为伊梅尔的星球上；

[bʌt; bət] ['henri] [hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [dɑ:n] [mæntənz] ['ʃædoʊ] .

but	Henry	had	no	intention	of	living	in	Don	Manton's	shadow	.
但	亨利	有	不	意图	的	活的	在	大学教师	曼顿的	阴影	.

但亨利并不打算活在唐·曼顿的阴影下。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [leɪt] [ɪk'splɔ:rər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['vi:'nju:ʒənz] ,

The	picture	,	which	showed	the	late	explorer	talking	with	three	Venusians	,
这	图片	,	哪个	显示	这	晚的	探险家	说	和	三	金星人	,

照片显示，这位已故探险家正在与三位金星人交谈。

[hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp] [ə'gen] [wen] ['fi:bi:] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [dɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

had	been	hung	up	again	when	Phoebe	came	through	the	ceiling	door	along	the
有	到过	悬挂	向上	再次	什么时候	菲比	来了	通过	这	天花板	门	沿着	这

[ɪk'stenʃ(ə)n] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [flikt] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

extension	stairway	which	flicked	up	to	meet	her	.
扩大	楼梯	哪个	轻弹	向上	到	见面	她	.

当菲比穿过延伸楼梯上的天花板门时，门又被挂住了，楼梯向上弹起迎接她。

" [ju:v] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv]['dɑ:nz] ['pɪktʃər] !

"	You've	been	trying	to	get	rid	of	Don's	picture	!
"	你已经	到过	尝试	到	得到	摆脱	的	不要	图片	!

“你一直想方设法除掉唐的照片！”

" ['hiːd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krʊkɪdli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] [slæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɔːlpeɪpər][hæd; həd]
" He'd hung it crookedly , and a diagonal slash of white wallpaper had
" 他会 悬挂 它 歪斜地 , 和 一个 对角线 削减 的 白色的 墙纸 有
['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
given him away .
给定 他 离开 .

"他把墙纸挂歪了，白色墙纸的一道斜痕暴露了他的行踪。"

" [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] .
" Just this one .
" 只是 这 一 .

就这一件。

[juːv] [gɑːt][kænz][ʌv; əv] ['telifɪlm] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , [bʌt; bət][ðem; ðəm][aɪ][dəunt][maɪnd] .
You've got cans of telefilm in the cellar , but them I don't mind .
你已经 得到 罐头 的 电视电影 在 这 地窖 , 但 他们 我 不 头脑 .

地下室里有几罐电视电影胶片，不过我不介意。

[ðɪs] , " [hiː; hi] [flikt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌmneɪl] , " [aɪ][duː][maɪnd] . "
This , " he flicked it with a thumbnail , " I do mind . "
这 , " 他 轻弹 它 和 一个 缩略图 , " 我 做 头脑 . "

"这个，"他用指甲弹了一下，"我确实介意。"

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [steɪ] , " ['fiːbiː] [sed] ['kwaɪətli] , " [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['dɑːnz] ['pɪktʃər] [steɪz] . "
" As long as I stay , " Phoebe said quietly , " my darling Don's picture stays . "
" 作为 长的 作为 我 停留 , " 菲比 说 悄悄 , " 我的 亲爱的 不要 图片 停留 . "

"只要我在这里，"菲比轻声说道，"我亲爱的唐的照片就会一直留在这里。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['dɑːrlɪŋ] ['henri] ?
" But what about your darling Henry ?
" 但 什么 关于 你的 亲爱的 亨利 ?

"但是你亲爱的亨利呢？"

[ˌeɪ 'em][aɪ][dʒʌst][ə; eɪ] - [huː] [lʊks] [ænd; ənd] [bi'heivz] [ænd; ənd] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən]
Am I just a humandroid - who looks and behaves and talks like a human
是 我 只是 一个 - WHO 看起来 和 行为 和 会谈 喜欢 一个 人类
['biːɪŋ] ?
being ?
存在 ?

我难道只是一个外表、行为和说话都像人类的仿生人吗?

['hævnt] [aɪ][gɑːt] ['fiːlɪŋz] ?
Haven't I got feelings ?
还没有 我 得到 情怀 ?

难道我没有感情吗?

" ['henri] [stroʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪbrɔɪd] [flɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['mɑːnstər]
" Henry strode around the room , hitting the fibroid floor like a prehistoric monster
" 亨利 大步走 大约 这 房间 , 击中 这 肌瘤 地面 喜欢 一个 史前 怪物
[ɑːn][ə; eɪ]['sændpeɪpər] [brɪdʒ] .
on a sandpaper bridge .
在 一个 砂纸 桥 .

"亨利在房间里踱来踱去，踱步在布满纤维瘤的地板上，就像史前怪物走在砂纸桥上一样。

" ['iːðər] [ðæt] ['pɪktʃər] [goʊz] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['defɪnətli] , " [ɔːr][aɪ][goʊ] !
" Either that picture goes , " he said finally , definitely , " or I go !
" 任何一个 那 图片 去 , " 他 说 最后 , 确实 , " 或者 我 去 !

"要么那张照片被撤掉，"他最后斩钉截铁地说，"要么我就走！"

" ['fiːbiː] [ʃʊk] [aʊt][hɜːr; hər] [blɑːnd] [her] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" Phoebe shook out her blonde hair , letting it fall about her shoulders .
" 菲比 摇晃 出去 她 金发 头发 , 出租 它 落下 关于 她 肩膀 .

菲比甩了甩金发，让它披散在肩上。

" [tuː] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

“太糟糕了。

" [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][hæd; həd] [pækt] [hɪz; ɪz]['sjuːtkeisiz] .
" INSIDE of an hour he had packed his suitcases .
" 里面 的 一个 小时 他 有 包装 他的 行李箱 .

不到一个小时，他就收拾好了行李。

['fiːbiː] [kraɪd] ['bɪtərli] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] [bʌdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Phoebe cried bitterly , but wouldn't budge about the picture .
菲比 哭 苦涩地 , 但 不会 预算 关于 这 图片 .

菲比哭得很伤心，但对那张照片却毫不妥协。

['henri] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪn] .
Henry took the plane .
亨利 采取 这 飞机 .

亨利乘飞机去了。

[hiː; hi][pʊt][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][klʌb] , [went][tuː; tə][ðə; ði][baːr] ,
He put up at his club , went to the bar ,
他 放 向上 在 他的 俱乐部 , 去 到 这 酒吧 ,

他住进了俱乐部，然后去了酒吧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɔbəlɪŋ] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] ['preʃəraɪzd] [skɑːtʃ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]
and was gobbling down something called pressurized scotch , when he heard
和 曾是 狼吞虎咽 向下 某物 称为 加压 苏格兰威士忌 , 什么时候 他 听到
[ə; eɪ] [nɔɪz] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
a noise back of him .
一个 噪音 后退 的 他 .

他正狼吞虎咽地喝着一种叫做加压苏格兰威士忌的东西，这时他听到身后传来一声响动。

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! " [sed] ['henri] ,
" Get away from me ! " said Henry ,
" 得到 离开 从 我 ! " 说 亨利 ,

“离我远点！”亨利说道。

[huː] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː]['oʊvər][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] [eɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
who was quite a few over the traditional eight by this time .
WHO 曾是 相当 一个 很少 超过 这 传统的 八 经过 这 时间 .

到那时，他的人数已经远远超过了传统的八人。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [dɑːn] ['mæntən] , [let][ə'loʊn][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] .
" I've had enough of Don Manton , let alone his helpers .
" 我已经 有 足够的 的 大学教师 曼顿 , 让 独自的 他的 助手 .

“我已经受够了唐·曼顿，更别提他的帮凶了。”

" [spiːd] - , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][trɪps][wɪð; wɪθ]['mæntən] ,
" Speed Roggs , who had taken a couple of trips with Manton ,
" 速度 - , WHO 有 已采取 一个 夫妻 的 旅行 和 曼顿 ,

“斯皮德·罗格斯曾和曼顿一起旅行过几次，

[wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][ðə; ði]['baːrˌstuːl] ,
was tall and thin as the barstool ,
曾是 高的 和 薄的 作为 这 吧台凳 ,

他又高又瘦，像吧台凳一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪsmənz] [ə'bɪləti][tuː; tə] [θɪŋk] [fæst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
and with a spaceman's ability to think fast when he had to .
和 和 一个 宇航员的 能力 到 思考 快速地 什么时候 他 有 到 .

并且具备宇航员那种必要时迅速思考的能力。

['laʊdli] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] - , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] ['henri] ,
Loudly he ordered a Venuswiz , explaining to a disgusted Henry ,
高声 他 订购 一个 - , 解释 到 一个 厌恶 亨利 ,

他大声点了一杯维纳斯维兹鸡尾酒，并向一脸嫌弃的亨利解释道：

" ['æftər][ðə; ði]['bɑː,kiːp]['mɪksɪz][ðə; ði][drɪŋk][hiː; hi][melts][ðə; ði] ['swɪzl] [stɪk] [ænd; ənd] [pɔːz] [ðæt][ɪn]
" After the barkeep mixes the drink he melts the swizzle stick and pours that in
" 后 这 酒保 混合 这 喝 他 融化 这 搅拌 戳 和 倾倒 那 在
, [tuː] .
, too .
, 也 .

“调酒师调好酒后，会把搅拌棒融化，然后也倒进去。”

" [hiː; hi] [gʌlpt] [ðə; ði] [stʌf] [daʊn] ['greɪtfəli] , [ðen] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['trʌblz] , [hæŋk] .
" He gulped the stuff down gratefully , then said , " Tell me your troubles , Hank .
" 他 吞咽 这 东西 向下 感激不尽 , 然后 说 , " 告诉 我 你的 麻烦 , 汉克 .

他感激地把东西一口吞下，然后说：“告诉我你的烦恼，汉克。”

" ['henri] [dɪd] .
" Henry did .
" 亨利 做过 .

亨利做到了。

[spiːd] - [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .
Speed Roggs looked disgusted .
速度 - 看起来 厌恶 .

斯皮德·罗格斯一脸厌恶。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ?
" Are you serious ?
" 是 你 严肃的 ?

“你是认真的?

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [wen] ['henri] [swɔːr] [tuː; tə][kʌt] [spiːdz] [θroʊt] [ɑːn] ['æskɪŋ] [ðæt] [ə'gen] ,
" he asked , and when Henry swore to cut Speed's throat on asking that again ,
" 他 问 , 和 什么时候 亨利 发誓 到 切 速度 喉 在 问 那 再次 ,

“他问了这个问题，亨利发誓如果斯皮德再问一遍就割断他的喉咙，”

[went] [ɑːn] , " ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [speɪs] - [mæd] !
went on , " Women are space - mad !
去 在 , " 女性 是 空间 - 疯狂的 !

他接着说：“女性都对太空着迷！”

" [æz; əz] ['henri] [ə'griːd] , - [sed] ,
" As Henry agreed , Roggs said ,
" 作为 亨利 同意 , - 说 ,

正如亨利所同意的那样，罗格斯说道：

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [dɑːn] ['mæntən][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" The one thing you don't understand about Don Manton is that he was
" 这 一 事物 你 不 理解 关于 大学教师 曼顿 是 那 他 曾是
[ˌmælə'dʒʌstɪd] .
maladjusted .
适应不良 .

“你不了解唐·曼顿的一点是，他适应能力很差。”

[hiː; hi] ['kudnt] [steɪ] [stɪl] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [wʌt] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] .
He couldn't stay still , he always wanted what he couldn't have .
他 不能 停留 仍然 , 他 总是 通缉 什么 他 不能 有 .

他坐不住，总是想要得不到的东西。

[ðæt] [goʊz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [tuː] .
That goes for his feelings for women , too .
那 去 为了 他的 情怀 为了 女性 , 也 .

他对女性的感情也是如此。

" ['henri] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] ['nɪrli] ['pɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" Henry looked up with bloodshot eyes nearly popping out of his head .
" 亨利 看起来 向上 和 充血 眼睛 几乎 爆米花 出去 的 他的 头 .

亨利抬起头，双眼通红，几乎要从眼眶里蹦出来。

- [kept] ['goʊɪŋ] .
Roggs kept going .
- 保留 去 .

罗格斯继续前进。

" [dɑːn] [ænd; ənd] ['fiːbiː] ['nevər][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .
" Don and Phoebe never got along once they were married .
" 大学教师 和 菲比 绝不 得到 沿着 一次 他们 是 已婚 .

“唐和菲比结婚后就一直相处不好。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mæntənz] [fɔːlt] .
It was Manton's fault .
它 曾是 曼顿的 过错 .

这是曼顿的错。

[laɪk] [ɔːl] [ɪk'splɔrɚz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɑːt][ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
Like all explorers he was unhappy over his lot and looked beyond the
喜欢 全部 探险家 他 曾是 不开心 超过 他的 很多 和 看起来 超过 这
['reɪnboʊ] .
rainbow .
彩虹 .

像所有探险家一样，他对自己的命运感到不满，于是将目光投向了彩虹之外的世界。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][hiː; hi] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [speɪs] [wʌz; wəz]
he told me once that the only reason he went in for exploring space was
他 讲述 我 一次 那 这 仅有的 原因 他 去 在 为了 探索 空间 曾是
[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .
to get away from his wife .
到 得到 离开 从 他的 妻子 .

他曾经告诉我，他投身太空探索的唯一原因就是为了逃离他的妻子。

" ['henri] ['welə] ['sʌd(ə)nli] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" Henry Weller suddenly rocked with laughter .
" 亨利 韦勒 突然 摇滚 和 笑声 .

亨利·韦勒突然大笑起来。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tʊk] - , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [stɪl] ['læfɪŋ] .
He got to his feet , took Roggs , and went to his room , still laughing .
他 得到 到 他的 脚 , 采取 - , 和 去 到 他的 房间 , 仍然 笑 .

他站起身，带着罗格斯，笑着回了自己的房间。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
He lay on the bed for half an hour .
他 躺 在 这 床 为了 一半 一个 小时 .

他在床上躺了半个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][hiː; hi][sæt][ʌp] .
At **the** **end** **of** **that** **time** **he** **sat** **up** **.**
在 这 结尾 的 那 时间 他 卫星 向上 .

时间到了之后，他坐了起来。

" [tel] [ðə; ði]['mænɪdʒər][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [spiːd] .
" **Tell** **the** **manager** **I** **won't** **be** **here** **for** **supper** **,** **"** **he** **said** **to** **Speed** **.**
" 告诉 这 经理 我 惯于 是 这里 为了 晚餐 , " 他 说 到 速度 .

"告诉经理我晚饭不来了，"他对斯皮德说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp][tuː; tə] [meɪk] . "
" **I've** **got** **a** **little** **trip** **to** **make** **.** **"**
" 我已经 得到 一个 小的 旅行 到 制作 . "

"我得去趟别的地方。"

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" **Where** **are** **you** **going** **?** **"**
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [hoʊm] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz][tuː; tə][maɪ][waɪf] .
" **Home** **,** **to** **give** **the** **good** **tidings** **to** **my** **wife** **.**
" 家 , 到 给 这 好的 消息 到 我的 妻子 .

"回家，把好消息告诉妻子。"

" ['hɛnriːz] ['faɪbrɔɪd] [haʊs] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] .
" **Henry's** **fibroid** **house** **looked** **about** **the** **same** **.**
" 亨利的 肌瘤 房子 看起来 关于 这 相同的 .

"亨利的子宫肌瘤病房看起来差不多一样。"

[hiː; hi] [paːkt] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][let] [hɪm'self][ɪn][baɪ][ðə; ði] [ruːf] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
He **parked** **the** **plane** **and** **let** **himself** **in** **by** **the** **roof** **door** **and** **down** **the**
他 停放 这 飞机 和 让 他自己 在 经过 这 屋顶 门 和 向下 这
[ɪk'stenʃ(ə)n] ['sterkeɪs] .
extension **staircase** **.**
扩大 楼梯 .

他停好飞机，从屋顶门进入，然后沿着延伸的楼梯下去。

[hiː; hi] [faʊnd] ['fiːbiː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ][pɑːt] , [ænd; ənd][æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He **found** **Phoebe** **in** **the** **kitchen** **bent** **over** **a** **pot** **,** **and** **at** **sound** **of** **him**
他 成立 菲比 在 这 厨房 弯曲 超过 一个 锅 , 和 在 声音 的 他
[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .
she **turned** **.**
她 转向 .

他发现菲比在厨房里弯腰做锅，听到他的声音，她转过身来。

[ə; eɪ] [nɪr] - [smaɪl] ['flikəd] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .
A **near** **-** **smile** **flickered** **in** **her** **blue** **eyes** **.**
一个 靠近 - 微笑 闪烁 在 她 蓝色的 眼睛 .

她蓝色的眼睛里闪过一丝若有若无的微笑。

" ['fiːbiː] . . . "
" **Phoebe** **.** **.** **.** **"**
" 菲比 . . . "

"菲比……"

" ['henri] . . .
" **Henry** **.** **.** **.**
" 亨利 . . .

亨利……

" [ðeɪ] [læft] [tə'geðər] .
" They laughed together .
" 他们 笑了 一起 .

他们一起大笑。

['henri] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [æz; əz] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [æz; əz]
Henry wanted to tell her what he knew as bitterly and maliciously as
亨利 通缉 到 告诉 她 什么 他 知道 作为 苦涩地 和 恶意地 作为
['pɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

亨利想尽可能用最痛苦、最恶毒的语气告诉她他所知道的一切。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['sɪmpli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] .
but he simply opened his mouth a few times .
但 他 简单地 打开 他的 嘴 一个 很少 时代 .

但他只是张了几次嘴。

[hi:; hi] ['kudnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
He couldn't say it .
他 不能 说 它 .

他没能说出口。

['evriwʌn] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fi:bi:] , [hɪz; ɪz] [blɑ:nd] [wentʃ] ,
Everyone is entitled to an illusion and this was Phoebe , his blonde wench ,
每个人 是 标题 到 一个 错觉 和 这 曾是 菲比 , 他的 金发 妖妇 ,
[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['wʊmən] .
his wife , his woman .
他的 妻子 , 他的 女士 .

每个人都有权拥有幻想，而菲比就是他的金发女郎，他的妻子，他的女人。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [bɪt] [sɪk] .
He looked a bit sick .
他 看起来 一个 少量 生病的 .

他看起来有点不舒服。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

" [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
" Come into the dining room .
" 来 进入 这 用餐 房间 .

请进餐厅。

" [ðə; ði] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
" The three - dimensional picture had been rolled up into the corner .
" 这 三 - 维度 图片 有 到过 滚动 向上 进入 这 角落 .

“那幅三维画被卷到了角落里。”

['henri] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [kli:n] [ʌp] [ðə; ði] ['selər] [æz; əz] [su:n]
Henry promised to put it away in the cellar and clean up the cellar as soon
亨利 承诺 到 放 它 离开 在 这 地窖 和 干净的 向上 这 地窖 作为 很快
[æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 .

亨利答应把它放到地窖里，并尽快清理地窖。

['fi:bi:] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [tu:; tə] [steɪ] [hoʊm] ,
Phoebe said that her first husband had never liked to stay home ,
菲比 说 那 她 第一的 丈夫 有 绝不 喜欢 到 停留 家 ,

菲比说她的第一任丈夫从来不喜欢待在家里。

['hiːd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['nɔːrməli] .

he'd	always	been	afraid	to	live	normally	.
他会	总是	到过	害怕的	到	居住	通常情况下	.

他一直害怕过正常的生活。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	I	was	wrong	about	the	picture	,	"	she	told	him	,
"	我	曾是	错误的	关于	这	图片	,	"	她	讲述	他	,

“我对那张照片的看法错了，”她告诉他。

" [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	and	I	didn't	know	till	I	saw	you	leave	the	house	.
"	和	我	没有	知道	直到	我	锯	你	离开	这	房子	.

直到看到你离开家，我才知道。

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːbiː] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] ,

"	It	goes	without	saying	that	Henry	and	his	Phoebe	lived	happily	ever	after	,
"	它	去	没有	说	那	亨利	和	他的	菲比	居住地	快乐地	曾经	后	,

毋庸置疑，亨利和菲比从此过上了幸福的生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] ['fiːbiː] [wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	it	is	perhaps	not	so	well	known	that	Phoebe	was	left	with	a	little
但	它	是	也许	不是	所以	出色地	已知	那	菲比	曾是	左边	和	一个	小的

[dɪ'spoʊz(ə)l]['prɑːbləm] ,

disposal	problem	,
处理	问题	,

但或许鲜为人知的是，菲比后来遇到了一点处理粪便的问题。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['baɪər] ([ɪn]['siːkrət] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	had	a	rough	time	finding	a	buyer	(	in	secret	,	of	course	)	for	her
她	有	一个	粗糙的	时间	寻找	一个	买方	(	在	秘密	,	的	课程	)	为了	她

[brænd] - [nuː] - ,

brand	-	new	humandroid	,
品牌	-	新的	-	,

她费了好大劲才找到买家（当然，是秘密地）把她新造的人造人卖掉。

[huː] [lʊkt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ][ɪg'zæktli][laɪk] [ðæt] [wel] - [noʊn] ['flaɪər] ,

who	looked	and	behaved	and	talked	so	exactly	like	that	well	-	known	flyer	,
WHO	看起来	和	表现	和	谈话	所以	确切地	喜欢	那	出色地	-	已知	传单	,

[spiːd] - . . . .

Speed	Roggs	.	.	.	.
速度	-	.	.	.	.

他的外貌、举止和谈吐都和那位著名的飞行员斯皮德·罗格斯一模一样.....

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

This	etext	was	produced	from	Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
这	电子文本	曾是	生产	从	想像力	故事	的	科学	和	幻想

['ɔːgəst] - .

August	1953	.
八月	-	.

本电子文本摘自1953年8月出版的《科幻与奇幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神